TORAH OHR • PARSHAS BEREISHIS • MAAMAR 10

צאינה וראינה וגו׳

Saí e contemplai

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/bereishis/10/

1 (שה"ש [שיר השירים] ג) צאינה וראינה וגו'. ביום חתונתו זה מתן תורה וביום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק [בית המקדש].

(Cântico dos Cânticos 3) "Saí e contemplai", etc. "No dia de seu casamento" — isto é, a entrega da Torá; "e no dia da alegria de seu coração" — isto é, a construção do Templo Sagrado.

להבין למה נמשל מ"ת [מתן תורה] ליום חתונתו ובנין בהמ"ק [בית המקדש] לשמחת לבו. והענין דתפלה הוא במקום קרבנות

[Precisamos] compreender por que a entrega da Torá é comparada ao "dia de seu casamento", e a construção do Templo Sagrado à "alegria de seu coração". E o assunto é que a oração ocupa o lugar das oferendas.

והנה תפלה נק' עבודה שבלב כמ"ש בגמ' [בגמרא] ע"פ ולעבדו בכל לבבכם איזהו עבודה שבלב זו תפלה ולכן בהמ"ק [בית המקדש] שהוא מקום הקרבת הקרבנות נק' שמחת לבו שהרי הקרבנות הם כענין התפלה שנקרא עבודה שבלב

Ora, a oração é chamada "serviço do coração", como está declarado na Gemara a respeito do versículo "e servi-Lo com todo o vosso coração": "Qual é o serviço do coração? É a oração." Portanto, o Templo Sagrado, que é o lugar onde as oferendas eram trazidas, é chamado "a alegria de seu coração", pois as oferendas são como a oração, que é chamada serviço do coração.

ולכן גם עכשיו התפלה בכוונה ובפרט בצבור בבהכ"נ [בבית הכנסת] הנקרא מקדש מעט היא בחי' שמחת לבו כביכול.

E, portanto, também agora, a oração feita com intenção, e especialmente [a oração] com a congregação na sinagoga, que é chamada "Santuário menor", é o aspecto da "alegria de Seu coração", por assim dizer.

2 והענין דהנה כתיב לבבתני אחותי כלה שכנס"י [שכנסת ישראל] נק' לב דהנה עד"מ הלב באדם ששופע החיות לכל האברים

E o assunto é o seguinte: está escrito: "Capturaste Meu coração (libavtini), minha irmã, [Minha] noiva" — pois a Comunidade de Israel é chamada "coração". Pois, por meio de uma analogia, o coração de uma pessoa derrama força vital para todos os membros,

דכל הדמים הולכים מן הלב ויוצאים לכל האברים דרך הגידים והעורקים עד סיום כל הגוף כמו גם בציפורני הרגל מגיע חיות הדם שהוא הנפש כידוע.

pois todo o sangue sai do coração e se dirige a todos os membros pelas veias e artérias, até as extremidades de todo o corpo; assim, a força vital do sangue, que é a alma, chega até mesmo às unhas dos pés, como é sabido.

3 והנה כל הדמים שיצאו מהלב לכל האברים הם חוזרים ושבים ללכת אל הלב והיינו שיש בלב ב' חללים שבחלל אחד בו מתקבצים הדמים העולים מהאברים אל הלב ויוצאים דרך חלל הב'.

Agora, todo o sangue que saiu do coração para todos os membros retorna e volta ao coração. Isto é, há duas câmaras no coração: em uma delas reúne-se o sangue que sobe dos membros ao coração, e ele sai pela segunda câmara.

וגם הדם שנתהווה מהמאכלים והמשקים עולה אל הלב ואח"כ יוצא מהלב לכל האברים.

E também o sangue que se forma a partir dos alimentos e das bebidas sobe ao coração e, depois, sai do coração para todos os membros.

וה"ז [והרי זה] כדמיון כל הנחלים הולכים אל הים ואח"כ חוזר חלילה ויוצאים המים מהים אל הנהרות ע"י גידי הארץ כו' ולכן הים איננו מלא כו'.

E isso é como "todos os rios correm para o mar"; depois, o ciclo se repete, e as águas saem do mar para os rios pelas veias da terra, etc.; e, por isso, "o mar não fica cheio", etc.

4 והנה כמו"כ [כמו כן] בעבודה שבלב זו תפלה שאז זמן העלאה והתקשרות האהבה של הניצוץ האלקי בהקב"ה ואתערותא זאת בלב הוא דוקא כמ"ש ואהבת כו' בכל לבבך

Agora, de modo semelhante, no serviço do coração, que é a oração — pois então é o momento da elevação e da vinculação do amor da centelha divina ao Santo, bendito seja Ele; e esse despertar no coração ocorre especificamente, como está escrito: "E amarás...", "com todo o teu coração".

וה"ז [והרי זה] כמו קבוץ הדמים מהאברים אל הלב וזהו שמע ישראל שמע ל' [לשון] אסיפה וקבוץ לבחי' ע' רבתי הוא כללות השבע מדות.

E isso é como a reunião do sangue, dos membros para o coração. E este é [o sentido de] "Ouve, Israel": shemá é uma expressão de ajuntamento e reunião, ao nível do ayin grande, que representa os sete atributos emocionais (midot) em seu conjunto.

5 ואהבה זו נמשכת ונולדה ע"י התבוננות בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] ובשמע ישראל. ופי' שמע ישראל ה' אלקינו הוא בחי' יחוד חו"ב [חכמה ובינה] שנקרא בזוהר פי' חיי שרה מחשבה ויובלא.

E este amor é atraído e nasce por meio da contemplação dos Versículos de Louvor (Pesukei deZimra) e de "Ouve, Israel". E o significado de "Ouve, Israel, Havayá é nosso D'us" é o nível da união de Chochmá (sabedoria) e Biná (entendimento), que no Zohar, na Parashá Chayei Sarah, é chamada de "Pensamento" e "Jubileu".

והענין ע"ד מ"ש בזהר דבמחשבה א' ברא כל העולמות והוא כענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות בסקירה אחת כי מה שנמשך ונתהווה בחי' זמן עבר הוה ועתיד זהו מקורו ושרשו ממדות עליונות

E o assunto segue a linha do que é dito no Zohar: que, com um único pensamento, Ele criou todos os mundos; e isso é como [a ideia de que] Ele vê e contempla o fim de todas as gerações num único relance. Pois aquilo que é atraído e vem a existir como dimensão do tempo — passado, presente e futuro — tem sua fonte e raiz nos atributos emocionais supremos,

וכמ"ש אלף שנים בעיניך כיום אתמול וששת ימ"ב [ימי בראשית] שרשן ממשה מדות הנ"ל ועל ידי שנמשכו המדות בדבור ומתחלקים לחלקים נעשה מכל מדה אלף שנים ומתחלקים עוד לר"ח וימים ושעות וכו'.

como está escrito: "Mil anos são aos Teus olhos como o dia de ontem"; e os seis dias da Criação têm sua raiz nos seis atributos mencionados acima. E, quando os atributos são atraídos para a fala e divididos em partes, cada atributo torna-se mil anos, e estes se dividem ainda em meses, dias e horas etc.

אבל בבחי' המחשבה עלאה שלמעלה מהדבור ואפי' [ואפילו] מהמדות דהיינו קודם שנולדו ונמשכו בחי' מדות שם נכלל הכל בסקירה א'.

Mas, no nível do Pensamento supremo, que está acima da fala e até mesmo dos atributos — isto é, antes que os atributos nascessem e fossem atraídos —, tudo está incluído num único relance.

6 וזהו פי' הוי"ה אלקינו שהוא בחי' מחשבה כנ"ל. וישראל עלה במחשבה לכן נאמר הוי"ה אלקינו. וכמו שהוא בבחי' זמן כך הוא בבחי' עולם ונפש כי עולם שנה נפש הם.

E este é o significado de "Havayá é nosso D'us": é o nível do Pensamento, como mencionado acima. E Israel surgiu no Pensamento; por isso, está escrito: "Havayá é nosso D'us". E, assim como isso se dá na dimensão do tempo, também se dá na dimensão do mundo [espaço] e da alma, pois são [três]: "mundo, ano, alma".

7 וכיון שהוא למעלה מבחי' שנה כך בחי' מחשבה הנ"ל הוא למעלה מבחי' עולם והוא בחי' סוכ"ע. ואי לזאת יומשך ואהבת שיהי' [שיהיה] הוי"ה אלקיך שיהי' [שיהיה] גלוי בחי' סוכ"ע.

E, visto que está acima da dimensão de "ano", assim também o nível do Pensamento mencionado acima está acima da dimensão de "mundo", e é o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). E, por isso, será atraído o "E amarás", para que Havayá seja "seu D'us" — para que haja uma revelação do nível de sovev kol almin.

וענין פסוד"ז [פסוקי דזמרה] שלפני ק"ש [קריאת שמע] היינו בהיות שעד ק"ש [קריאת שמע] הוא בחי' העלאה לבא לבחי' בכל לבבך עד"מ העלאה וקבוץ הדמים מהאברים ללב ע"כ תקנו לומר מזמורים מיוחדים

E quanto aos Versículos de Louvor que precedem a leitura do Shema: como até a leitura do Shema se trata do aspecto da elevação, para chegar ao nível de "com todo o teu coração" — por analogia, a elevação e a reunião do sangue dos membros para o coração —, por isso os Sábios instituíram a recitação de salmos específicos,

שמזמור זה הוא העלאה מבחי' אברים אלו ומזמור שני העלאה מאברים אחרים וכמ"ש בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] שמזמורים דהללוי' [דהללויה] הן ע"ס [עשר ספירות] דיצירה. שבמזמור זה הוא מלכות דיצירה.

de modo que este salmo é uma elevação do nível desses membros, e um segundo salmo, uma elevação de outros membros, conforme está escrito nos escritos do Arizal, de abençoada memória, que os salmos de Haleluiá são as dez Sefirot do Mundo de Yetsirá (Formação): este salmo é Malchut (soberania) de Yetsirá,

8 ובמזמור שני נגד יסוד דיצירה כו' ע"ש. וכ"ז [וכל זה] הוא בחי' רצוא והעלאה ואח"כ שמו"ע [שמונה עשרה] בא"י [ברוך אתה ה'] הוא בחי' שוב והמשכה.

e o segundo salmo corresponde a Yessod de Yetsirá, etc.; veja ali. Tudo isso é o aspecto de ratzo (correr adiante) e ascensão; depois, a Shemoneh Esreh (Amidá), "Bendito és Tu, Havayá", é o aspecto de shov (retorno) e condução para baixo.

וכן עסק התורה ומצות מעשיות והוא כמו שהדמים נמשכים מן הלב לכל הרמ"ח אברים ושס"ה גידים כך המצות נק' רמ"ח אברים דמלכא.

Da mesma forma, o estudo da Torá e as mitsvot práticas: assim como o sangue é conduzido do coração a todos os 248 membros e 365 tendões, as mitsvot são chamadas de 248 membros do Rei.

ומצוה בלא כוונה כגוף בלא נשמה והכוונה הוא התפלה (כמ"ש במ"א ע"פ לא הביט און ביעקב) לכן זהו כמשל התפשטות והמשכת הדם מהלב לכל הרמ"ח אברים.

E uma mitsvá sem intenção é como um corpo sem alma, e a intenção é a oração (como explicado em outro lugar sobre o versículo "Ele não viu iniquidade em Yaakov"); por isso, isso se assemelha à analogia da expansão e condução do sangue do coração a todos os 248 membros.

וכך יובן ג"כ למעלה כי גם בחי' המל' הנה בלילה יורדת לבי"ע וה"ז [והרי זה] כמו ירידת הדם מהלב עד צפורני הרגלים וירידתה זו לברר רפ"ח ניצוצים ואח"כ מחצות לילה מתחלת לעלות והוא כמו שהדמים עולים אל הלב

E assim também se pode compreender o que ocorre no alto: pois o nível de Malchut também desce à noite a Beriá, Yetsirá e Assiá, e isso é como a descida do sangue do coração até as unhas dos pés; e essa descida dela tem por finalidade refinar as 288 centelhas. Depois, a partir da meia-noite, ela começa a subir, como o sangue que sobe ao coração.

ועי"ז נמשך מהמוח ללב והוא ענין יחוד או"א [אבא ואימא] וזו"נ [וזעיר אנפין ונוקבא] בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה כו'.

E por meio disso, [a luz] é conduzida do cérebro ao coração; esse é o assunto da união de Abá e Imá (Chochmá e Biná) e de Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino / Malchut) na leitura do Shemá e na oração, etc.

וזהו שכנס"י [שכנסת ישראל] נק' לבי לבבתני אחותי כלה (ועמ"ש ע"פ ולבי ער כו' דופק כו' וה' פקד כו') ועיין באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו סי' ל"א ד"ה נודע בשערים מ"ש בתקונים:

E é por isso que a Comunidade de Israel é chamada de "meu coração": "Cativaste meu coração (li-bavtini), minha irmã, [minha] noiva" (e veja o que é explicado sobre o versículo "e meu coração está desperto", etc., "bate", etc., e "e Havayá lembrou-se", etc.). E veja Iggeres HaKodesh, ao final, seção 31, início "É conhecido nos portões", o que está escrito nos Tikkunim.

9 והנה אנו רואים באדם שאם סיבוב והילוך רוח החיים מהלב אל האברים ומהאברים אל הלב הוא כהלכתו אזי האדם בריא בתכלי' [בתכלית].

Vemos agora que, numa pessoa, se a circulação e o fluxo do espírito de vida do coração aos membros e dos membros ao coração ocorrem como devem, então a pessoa é perfeitamente saudável.

אך אם יש איזה קלקול באיזהו מקומן כמו איזה אוטם ומכה באיזה אבר המונע ומעכב או ממעט סיבוב והילוך הדם

Mas, se houver algum dano em algum ponto, como uma obstrução ou ferida em algum membro que impeça e retarde, ou reduza, a circulação e o fluxo do sangue,

אזי נפסק או מתמעט הקשר הלז המקשר כל האברים אל הלב ואזי נופל האדם למשכב וחולי ה"י [השם ישמרנו] וצריך רפואה.

então esse vínculo que conecta todos os membros ao coração é interrompido ou enfraquecido, e a pessoa fica de cama, acometida por uma doença, que D'us nos proteja, e precisa de cura.

10 וכך הנמשל בעבודה כי עסק האדם כל היום הוא כמשל המשכת החיות מהלב אל האברים

E assim é no análogo, no serviço [divino]: pois a ocupação da pessoa durante todo o dia é como a analogia da transmissão da força vital do coração aos membros,

דהיינו מהתפלה אל רמ"ח מ"ע [מצות עשה] רמ"ח אברים וגם לכל מעשה האדם ע"ד וכל מעשיך יהיו לש"ש [לשם שמים].

isto é, da oração para as 248 mitzvot positivas, [os] 248 membros, e também para todos os atos da pessoa, à maneira de: "e que todos os teus atos sejam em prol do Céu".

11 ולכן אם העסק בהיתר עד"ז יוכל למחר לחזור ולעלות מהאיברים אל הלב להיות ואהבת בכל לבבך

Portanto, se a pessoa se ocupa com coisas permitidas dessa maneira, no dia seguinte poderá voltar a elevar-se dos membros ao coração, de modo que haja "E amarás... com todo o teu coração".

אבל אם נכשל באיזה עון ה"ז [הרי זה] כמו מכה באיזה אבר המונע ומעכב ההעלאה ונפסק הקשר

Mas, se tropeçou em algum pecado, isso é como um ferimento em algum membro, que impede e retarda a elevação, e o vínculo é rompido.

וזהו חולי הנפש וע"ז אמר מכף רגל ועד ראש אין בו מתום פצע וחבורה כו'

E isso é uma doença da alma, a respeito da qual se diz: "Da planta do pé até a cabeça, não há nele parte sã: feridas e contusões", etc.

ואין תקנה כ"א ע"י תשובה שנקראת רפואה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם והיא בחי' בכל מאדך שמבחי' זו נמשך רפואה אם ח"ו [חס ושלום] יש קלקול בבחי' אהבה דבכל לבבך.

E não há remédio senão por meio da teshuvá (retorno), que é chamada de cura, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Grande é a teshuvá, pois traz cura ao mundo". E ela é o nível de "com toda a tua força", pois desse nível se atrai cura se, D'us não o permita, houver dano no nível do amor de "com todo o teu coração".

כי תשובה קדמה לעולם פי' שממשיך אור מבחי' שלמעלה מכל החיות דהשתלשלות העולמות והיינו ע"י מאדך בחילא יתיר.

Pois a teshuvá precedeu o mundo; isso significa que ela atrai luz de um nível que está acima de toda a força vital da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) — e isso se dá por meio de "toda a tua força", com vigor maior.

12 ולכן ביכולת המשכה זו לתקן הפגם והקלקול שבסיבוב והילוך רוח החיות מהלב אל האברים שהוא בחי' האור וחיות המחי' [המחיה] עולם שנה נפש בחי' מל' מכ"ע [ממלא כל עלמין] שנק' לבי כנ"ל

Portanto, essa atração para baixo pode reparar o defeito e o dano na circulação e no fluxo do espírito de vida do coração para os membros — o nível da luz e da força vital que dá vida a "mundo, ano, alma", o nível de Malchut (soberania), a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin), chamada "Meu coração", como mencionado acima.

וכיון שע"י תשובה נמשך בחי' ממעמקי' [ממעמקים] מגלה עמוקות מה שהוא נמשך אור חדש ומחודש ע"כ חוזר ומחדש החיות כו' (ותקון המכה הוא ע"י הוידוי דברים אשמנו בגדנו כו'):

E, visto que por meio da teshuvá se atrai o nível de "das profundezas" — "Ele revela coisas profundas" —, isto é, atrai-se uma luz nova e renovada, ela, portanto, renova novamente a força vital etc. (E a ferida é reparada por meio da confissão verbal: "Transgredimos, traímos" etc.)

13 והנה התורה נק' ג"כ רפואה לנפש כמ"ש ולכל בשרו מרפא והיינו ג"כ משום דהתורה קדמה לעולם שבה ועל ידה נמשך ג"כ אור חדש מלמעלה מהשתלשלות

Agora, a Torá também é chamada de cura para a alma, como está escrito: "e cura para toda a sua carne". Isso também se deve ao fato de que a Torá precedeu o mundo, de modo que nela e por meio dela também é atraída uma nova luz de um nível acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

וזהו ביום חתונתו זו מ"ת [מתן תורה] פי' כי התפלה נק' עבודה שבלב והוא ענין שמחת לבו

E este é [o sentido de] "No dia de suas núpcias — isto é, a entrega da Torá". A explicação é que a oração é chamada de serviço do coração, e corresponde à "alegria de seu coração";

ובלב הוא יסוד האש שהוא העלאה מלמטה למעלה אך יסוד המים הוא במוח ובו שורה כח התענוג שבנפש כי מים מגדלים כל מיני תענוג והתענוג הוא למעלה מהשמחה.

e no coração está o elemento do fogo, que é a elevação de baixo para cima; mas o elemento da água está no cérebro, e nele repousa o poder do deleite da alma, pois a água faz crescer todos os tipos de deleite; e o deleite está acima da alegria.

14 והנה עד"מ הטפה נמשכת מיסוד המים שבמוח ובה מתלבש מעצם השכל והתענוג שבנפש ולכן ע"ז נעשה הולדה חדשה להוליד בדומה לו והיינו דוקא ע"י התלבשותה בטיפה גשמית משא"כ בדבור כו'

Ora, a título de analogia, a gota é extraída do elemento água do cérebro, e nela se reveste [algo] da própria essência do intelecto e do deleite da alma; por isso, por meio dela ocorre um novo nascimento, para gerar alguém semelhante a si — e isso especificamente por ela estar revestida numa gota física, o que não ocorre com a fala etc.

כמו"כ [כמו כן] ע"י התלבשות התורה בעשיי' [בעשייה] גשמיות היום לעשותם יומשך ע"ז אור חדש ממש מאור א"ס ב"ה מלמעלה מההשתלשלות.

Do mesmo modo, por meio do revestimento da Torá em atos físicos — "hoje, para cumpri-los" — será atraída, por esse meio, uma luz verdadeiramente nova da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, de um nível acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

15 וז"ש [וזהו שכתוב] אין כל חדש תחת השמש משא"כ עמלא דאורייתא דהוא לעילא מן שמשא ממשיך אור חדש כי ס"ר אותיות התורה הן אותיות המחשבה.

E é isso que se diz: "Não há nada de novo sob o sol"; em contraste, o esforço da Torá, que está acima do sol, faz descer uma luz nova. Pois as 600.000 letras da Torá são letras do Pensamento.

והרי במחשבה א' צופה ומביט כו' והתורה היא מבחי' מאד עמקו מחשבותיך עמקו דוקא בחי' עומק המחשבה וכמו גבי תשובה כתיב ממעמקים והיינו דוקא ע"י התלבשות התורה בגשמיות וכמשל הנ"ל.

E eis que, com um único Pensamento, Ele vê e contempla etc. A Torá provém do nível de "Teus pensamentos são muito profundos" — "profundos" especificamente, o nível da profundidade do Pensamento; e, a respeito da teshuvá (retorno), está escrito: "Das profundezas". E isso se dá especificamente por meio do revestimento da Torá na materialidade, como na analogia mencionada acima.

16 ופי' וענין אור חדש הוא כי הנה ידוע דשרש כל ההשתלשלות דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] הוא נמשך מבחי' הקו"ח [הקו וחוט] והוא נמשך ע"י צמצום ומק"פ [ומקום פנוי] מתחלה ונמשך אח"כ רק קו

E a explicação e o significado de "luz nova" são os seguintes: é sabido que a raiz de toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) do Mundo de Atsilut (Emanação), do Mundo de Beriá (Criação), do Mundo de Yetsirá (Formação) e do Mundo de Assiá (Ação) se estende do nível do kav (linha de luz) e do chut (fio); essa extensão se dá, inicialmente, por meio do tsimtsum (contração) e do espaço vazio e, depois, é atraído apenas um kav.

ולכן כל מה שנמשך מבחי' הארת הקו לא נק' אור חדש ממש כו' אך אור הנמשך מעצמות אא"ס [אור אין סוף] שלמעלה מהחלל והקו נק' אור חדש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] על ד"ת [דברי תורה] בכ"י [בכל יום] יהיו בעיניך כחדשים כו'

Portanto, tudo o que é atraído do nível da iluminação do kav não é chamado de luz verdadeiramente nova, etc.; mas a luz atraída da essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), que está acima do espaço vazio e do kav, é chamada de luz nova. E, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito das palavras da Torá: "A cada dia, estejam aos teus olhos como novas", etc.

ולכן נק' חתן חות דרגא מדלג על ההרים בחי' דילוג מלמעלה מהשתלשלות כו' ולכן בקרבנות הנשיאים הוכפל בתורה בכ"א [בכל אחד / בכל אחת]

E, portanto, [Ele] é chamado chasan (noivo) — chus darga ("descer um nível") — "saltando sobre as montanhas", o aspecto de um salto de acima da cadeia descendente dos mundos, etc. E, portanto, em relação às oferendas dos príncipes, a Torá repetiu [o relato] para cada um,

ולא אמר וכן הקריב נשיא פלוני אלא משום דאעפ"י [דאף על פי] שצירופי האותיות שבכל קרבן של כל הנשיאים שוין הן ממש מ"מ האור המלובש בהן הוא בכ"א [בכל אחד / בכל אחת] בחי' אור חדש ממש וכמו שלשים ומאה משקלה שהם ה' שמות הוי"ה

e não disse: "E assim ofereceu o príncipe fulano", mas [isso se deve] ao fato de que, embora as combinações de letras em cada oferenda de todos os príncipes sejam exatamente iguais, ainda assim a luz revestida nelas é, em cada uma, o aspecto de uma luz verdadeiramente nova. E assim ocorre com "seu peso era de cento e trinta", que corresponde a cinco Nomes de Havayá:

הנה בכל קרבן של נשיא נמשך בחי' ה' שמות דהוי"ה חדשים מעצמות המאציל מה שלא נמשך כן בשל נשיא שלפניו כו' ע"ד ממעמקים קראתיך הוי"ה:

em cada oferenda de um príncipe, foram atraídos cinco Nomes novos de Havayá da essência do Emanador, algo que não foi atraído dessa maneira na oferenda do príncipe que o precedeu, etc. — à semelhança de "Das profundezas clamei a Ti, Havayá."

17 וזהו צאנה וראנה פי' צאנה ממקום שרשם למעלה בג"ע [בגן עדן] להתלבש בעוה"ז הגשמי כי דוקא היום לעשותם בעוה"ז אז יומשך ע"י התורה אור חדש ומחודש כו' משא"כ למעלה ברוחניות כנ"ל:

E este é [o sentido de] "Ide e contemplai": "Ide" do lugar de sua raiz acima, no Gan Eden, para serem revestidas neste mundo físico. Pois é especificamente [por meio de] "hoje para cumpri-los", neste mundo, que uma luz nova e renovada será então atraída por meio da Torá, etc., o que não ocorre acima, no âmbito espiritual, como mencionado anteriormente.

18 במלך שלמה במלך שהשלום שלו פי' ע"י שנמשך אור חדש מלמעלה מהשתלשלות נעשה בחי' שלום והתחברות ב' הפכים משפיע ומקבל אש ומים. ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] העוסק בתורה משים שלום בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] ובפמשמ"ט [ובפמליא של מטה].

"Sobre o Rei Shlomo (Shlomo)" — sobre o Rei a quem pertence a paz (shalom). A explicação: por meio da atração de uma nova luz de um nível acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), surge o aspecto da paz e da união de dois opostos — quem concede e quem recebe, fogo e água. Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Quem se dedica à Torá estabelece a paz na corte celestial e na corte terrena."

כי הנה מלכות דאצי' נעשה עתיק לבריאה ומחבר אצי' עם בריאה אף שאצי' ובריאה הם ב' הפכים

Pois Malchut do Mundo de Atsilut (Emanação) torna-se Atik de Beriá e une Atsilut a Beriá, embora Atsilut e Beriá sejam dois opostos.

והכח הזה בבחינת מל' דאצי' הוא להיות כי נעוץ סופן בתחלתן ושרשה מבחי' כתר שהוא בחי' תחתונה שבמאציל ע"כ ביכולתה לחבר אצי' עם בי"ע.

E esse poder existe no nível de Malchut de Atsilut porque "o fim delas está inserido no início delas", e sua raiz vem do nível de Kéter, que é o nível mais baixo do Emanador; por isso, ela pode unir Atsilut a Beriá, Yetsirá e Assiá.

וכידוע בענין המשל ופחד עמו ע"כ עושה שלום במרומיו כו'. וזהו מלך שהשלום שלו היינו בחי' מלכות דא"ס שכל השלומות נמשכים משם:

E, como se sabe a respeito de "O domínio e o temor estão com Ele": por isso, "Ele faz paz em Suas alturas" etc. E isso é "o Rei a quem pertence a paz", isto é, o nível de Malchut do Infinito (Ein Sof), de onde são atraídas todas as [formas de] paz.

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/bereishis/10/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak